

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт геохимии им. А.П. Виноградова
Сибирского отделения Российской академии наук

УТВЕРЖДЕНА

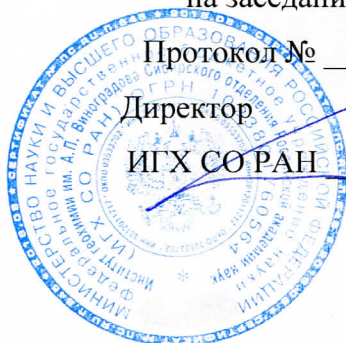
на заседании Ученого совета ИГХ СО РАН

Протокол № 4 от 18 марта 2022 г.

Директор

ИГХ СО РАН

д.г.-м.н. А.Б. Перепелов



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.О.01 Иностраный язык в сфере профессиональной коммуникации

Направление подготовки: 05.04.01 Геология
направленность "Геохимия, минералогия и геоэкология"

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очная

Автор-составитель рабочей программы дисциплины:

Шолохова Ю.Н. / [подпись] / " 18 " 03 2022 г.

Заведующий аспирантурой:

Шалаев А.А. / [подпись] / " 18 " 03 2022 г.

Иркутск 2022 г.

Содержание

1. Цели и задачи дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОПОП
3. Требования к результатам освоения дисциплины
4. Содержание и структура дисциплины
 - 4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов
 - 4.2 План и перечень тем самостоятельной работы обучающихся по дисциплине
 - 4.3 Содержание учебного материала
 - 4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины
 - 5.1.Перечень основной и дополнительной литературы
 - 5.2.Периодические издания
 - 5.3.Базы данных, поисково-справочные и информационные системы
6. Материально-техническое обеспечение дисциплины
 - 6.1. Учебно-лабораторное оборудование
 - 6.2. Программное обеспечение
 - 6.3. Технические и электронные средства обучения
7. Образовательные технологии
8. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации
 - 8.1. Оценочные средства для текущего контроля
 - 8.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью обучения магистрантов иностранному (английскому) языку в рамках данной дисциплины является формирование иноязычной составляющей профессионально ориентированной коммуникативной компетенции и развитие навыков использования современных методов и технологий в научных исследованиях для осуществления профессиональной деятельности на международном уровне с учетом существующих межкультурных особенностей.

Задачами освоения дисциплины являются формирование навыков устной и письменной коммуникации на иностранном языке в профессиональной сфере, увеличение объема знаний за счет специальной терминологии, социокультурной и лингвострановедческой информации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина Б1.О.01 «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» относится к обязательной части основной образовательной программы магистратуры.

Освоение дисциплины основывается на базовых знаниях, навыках и умениях, полученных в рамках изучения иностранного (английского) языка на уровне программ бакалавриата или специалитета. Полученные в результате овладения данной дисциплиной знания необходимы для выполнения самостоятельной работы, а также других видов учебных занятий, требующих изучения периодической и учебной литературой на английском языке по всем блокам дисциплин и практик данной образовательной программы магистратуры.

Изучение дисциплины проходит в 1, 2, 3 семестрах на 1 и 2 курсах соответственно.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у студента следующих компетенций (элементов следующих компетенции) в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 05.04.01 Геология:

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

| Компетенция | Индикаторы достижения компетенции | Результаты обучения |
|---|--|--|
| УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | ИД-1 _{УК-4} Использует иностранный язык как инструмент получения, обмена и распространения информации в профессиональной сфере | Знать: основные профессиональные термины и понятия, лексику, характерную для научного стиля, основные приемы аннотирования, реферирования, перевода специализированной литературы Уметь: понимать устную речь, извлекать необходимую информацию из оригинальных источников, переводить научные статьи и специализированную литературу |

| | | |
|--|--|--|
| | | <p>Владеть: навыками работы (перевода и анализа) с иноязычной научной литературой и текстами по специальности, аннотировать и реферировать специальные тексты на иностранном языке</p> |
| | <p>ИД-2_{УК-4} Использует современные коммуникативные технологии для осуществления и сопровождения работ в области профессиональной деятельности</p> | <p>Знать: требования к оформлению научных трудов, которые используются в международной практике Уметь: использовать современные технологии и ресурсы для повышения языковой компетенции Владеть современными технологиями в профессиональной сфере</p> |
| <p>УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p> | <p>ИД-1_{УК-5} Способен вести деловую переписку с зарубежными коллегами на иностранном языке, учитывая разнообразие культур</p> | <p>Знать: нормы речевого этикета, термины и выражения, используемые в определенной научной области, правила составления деловой документации Уметь: оформлять извлеченную из иностранных источников информацию, писать профессиональные тексты на иностранном языке Владеть: навыками профессионального общения в письменной форме</p> |
| | <p>ИД-2_{УК-5} Использует деловой стиль коммуникации в процессе межкультурного взаимодействия в ходе участия в международных мероприятиях</p> | <p>Знать: правила поведения межкультурного делового общения Уметь: выразить свое мнение, дискутировать, делать доклад, представить свою научную работу на иностранном языке Владеть: навыками выражения своих мыслей и суждений в условиях межкультурной коммуникации</p> |

4. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины составляет 7 зачетных единицы, что составляет 252 академических часа, в том числе 6 академических часов на зачет/ и 4 академических часа на экзамен.

Форма промежуточной аттестации: - зачет в 1 и 2 семестрах, экзамен в 3 семестре.

4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов

| № | Раздел дисциплины/тема | Семестр | Всего часов | Из них практическая подготовка обучающихся | Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся, практическую подготовку и трудоемкость (в часах) | | | Самостоятельная работа | Контроль самостоятельной работы (КСР) | Формы текущего контроля успеваемости / форма промежуточной аттестации |
|---|--|---------|-------------|--|---|---|--------------|------------------------|---|---|
| | | | | | Контактная работа преподавателя с обучающимися | | | | | |
| | | | | | Лекции | Семинарские/ практические/ лабораторные занятия | Консультации | | | |
| 1 | Грамматика и лексикология | 1,2 | 81 | | 50 | 1 | 30 | 1 | Выполнение письменных заданий, тестирование | |
| 2 | Геологический обзор (описание данной области знаний, профессиональная терминология) | 1 | 15 | | 6 | | 10 | 1 | Выполнение письменных заданий, тестирование | |
| 3 | Научно-исследовательская работа (формулировка целей и задач исследования, характеристика объекта и области исследования, описание методов, применяемых в работе) | 1 | 19 | | 8 | | 10 | 1 | Выполнение устных заданий | |
| 4 | Научная корреспонденция и документация (написание деловых писем, заполнение форм и подача заявлений, написание CV) | 2 | 15 | | 4 | 1 | 10 | 1 | Выполнение письменных заданий, тестирование | |

| | | | | | | | | | | |
|-------|--|----------|-----|--|--|-----|---|-----|---|---|
| 5. | Этика общения в научном сообществе. Обмен научной информацией | 2 | 15 | | | 4 | | 10 | 1 | Выполнение устных заданий |
| 6. | Способы обработки научной информации: перевод, реферирование и аннотирование текстов профессиональной тематики | 2,3 | 91 | | | 40 | 2 | 50 | 1 | Выполнение письменных заданий, тестирование Письменный перевод |
| Всего | | 1,2 3 | 252 | | | 112 | 4 | 120 | 6 | Промежуточная аттестация зачет – 3,0 часа зачет – 3,0 часа Итоговая аттестация экзамен – 4,0 часа |

4.2. План и перечень тем самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

| № | Название раздела, темы | Вид самостоятельной работы | Оценочное средство | Формируемый индикатор достижения компетенции | Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы | Трудоемкость, часов |
|---|---|---|--|--|--|---------------------|
| 1 | Грамматика и лексикология иностранного (английского) языка | Письменное выполнение упражнений для закрепления практических занятий | Проверка письменных заданий, тестирование | ИД-1 _{УК-4} | См. раздел 5 | 30 |
| 2 | Геологический обзор (описание данной области знаний, профессиональная терминология) | Работа с научной литературой (чтение, перевод). Подготовка глоссария | Представление глоссария по тематике научных исследований | ИД-1 _{УК-4} | См. раздел 5 | 10 |
| 3 | Научно-исследовательская работа (формулировка целей и задач) | Работа с научной литературой (чтение, перевод), выполнение | Представление доклада о своей | ИД-2 _{УК-4} | См. раздел 5 | 10 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|----------------------|--------------|----|
| | исследования, характеристика объекта и области исследования, описание методов, применяемых в работе) | заданий по развитию устной коммуникации | области научных интересов | | | |
| 4 | Научная корреспонденция и документация (написание деловых писем, резюме, заполнение форм и подача заявлений) | Выполнение письменных заданий по теме | Представление выполненных письменно резюме и эссе | ИД-1 _{УК-5} | См. раздел 5 | 10 |
| 5 | Этика общения в научном сообществе. Обмен научной информацией | Выполнение заданий по развитию коммуникативных навыков, подготовка к устным выступлениям | Выступление с устными сообщениями по тематике своих научных исследований | ИД-2 _{УК-5} | См. раздел 5 | 10 |
| 6 | Способы обработки научной информации: чтение, перевод, реферирование и аннотирование текстов профессиональной тематики | Выполнение перевода, реферирования, аннотирования текстов по профессиональной тематике Осуществление поиска информации в Интернете, ее осмысливание и представление в письменной форме | Письменный, либо устный перевод тестов по специальности, выступление с устными сообщениями по прочитанным статьям | ИД-2 _{УК-4} | См. раздел 5 | 50 |

4.3. Содержание учебного материала

Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

| № п/п | № Раздела и темы | Наименование семинаров, практических и лабораторных работ | Трудоемкость (час.) | | Оценочные средства | Формируемые компетенции (индикаторы) |
|-------|---|---|---------------------|--------------------------|---|--------------------------------------|
| | | | Всего часов | | | |
| 1 | Тема 1 Грамматика и лексикология иностранного (английского) языка | 1.1 Краткий фонетический курс. Знаки транскрипции. 1.2 Структура простого повествовательного предложения 1.3 Времена в действительном и страдательном залогах Особенности английского страдательного залога 1.4 Неличные формы глагола (инфинитив, причастие, герундий) Модальные глаголы 1.5 Согласование времен. Обращение прямой речи в косвенную. Типы придаточных предложений. Союзы в определительных придаточных предложениях. Обороты эквивалентные обстоятельственным придаточным предложениям | 50 | 4 8 14 12 12 | Проверка письменных заданий, тестирование | ИД-1 _{УК-4} |
| 2 | Тема 2. Геологический обзор (описание данной области знаний, профессиональная терминология) | 2.1 Введение в геологию (основные понятия и термины) 2.2 Профессиональная терминология для индивидуальной области исследований | 6 | 2 4 | Проверка письменных заданий, тестирование | ИД-1 _{УК-4} |
| 3 | Тема 3. Научно-исследовательская работа (формулировка целей и задач исследования, характеристика объекта и области исследования, описание методов, применяемых в работе) | 3.1 Представление научно – исследовательской работы (цели, задачи исследований, описание объекта исследований). 3.2 Методы и методики в индивидуальной области исследований | 8 | 4 4 | Устное сообщение | ИД-2 _{УК-4} |
| 4 | Тема 4. Научная | 4.1 Правила оформления деловой | 4 | 2 | Проверка письменных | ИД-1 _{УК-5} |

| | | | | | | |
|---|--|--|----|----------|---|----------|
| | корреспонденция и документация (написание деловых писем, CV, заполнение форм и подача заявлений) | корреспонденции 4.2 CV (Резюме) правила написания и оформления | | 2 | заданий | |
| 5 | Тема 5. Этика общения в научном сообществе. Обмен научной информацией | 5.1 Международная научная этика 5.2. Современные методы поиска и передачи научной информации | 4 | 2 2 | Устное сообщение | ИД-2УК-5 |
| 6 | Тема 6. Способы обработки научной информации: чтение, перевод, реферирование и аннотирование текстов профессиональной тематики | 6.1 Структура оригинальной научной статьи. 6.2. Перевод заголовков Правила аннотирования и реферирования текстов | 40 | 20 20 | Проверка письменных заданий, тестирование | ИД-2УК-4 |

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа магистрантов выполняется по заданию и при руководстве преподавателя, однако, без его непосредственного участия. Самостоятельную работу можно разделить на аудиторную и внеаудиторную, которые представляют собой как полностью самостоятельное освоение разделов/отдельных тем дисциплины, так и их проработку во время аудиторной работы. При выполнении самостоятельной работы рекомендуется к руководству данный перечень:

- выполнение заданий, направленных на закрепление полученных знаний и отработку навыков и умений;
- чтение, конспектирование учебной и справочной литературы, поиск информации на образовательных он-лайн ресурсах;
- развитие навыков устной коммуникации научной направленности путем представления докладов, презентаций и ведения дискуссии;
- чтение, реферирование, аннотирование и перевод научной литературы;
- подготовка к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1 перечень основной и дополнительной литературы

основная литература

1. Английский язык: учебник для студентов горно-геологических специальностей вузов/ Р.И. Журавлева.- Ростов н/Д: Феникс, 2013. – 508 с. - (Высшее образование)
2. Бибанова И.Н., Леонова Л.А., Сергеева Е.Н. Learn to speak science: интенсив. Курс англ. яз. Рос.акад. наук, Каф. иностр. яз. – М.: Наука, 1995. – 268 с.
3. Резник Р.В. Практическая грамматика английского языка. F Grammar of Modern English Usage: учебник/ Р.В. Резник, Т.С. Сорокина, Т.А. Казарицкая. – М.: Флинта. 2000. – 688 с.

4. Рубцова М.Г. Чтение и перевод английской научно-технической литературы. Лексико-грамматический справочник/ М.Г. Рубцова. – М.: Астрель АСТ, 2002. – 384 с.

дополнительная литература

1. Исаев Е.Н. Русско-английский разговорник для геологов/ Е.Н. Исаев, И.И. Бондаренко. М.: Рус. яз., 1990. – 318 с.

2. Hoefs J. Stable Isotope Geochemistry. Fifth revised and updated edition. Springer, Berlin, 2004, 244 pp. ISBN 3-540-40227-6.

3. The World of Chemistry. Английский язык для химиков. Учебник: учебно-методический комплекс/ М.М. Кутепова. – 5-е издание, доп. и перераб. – М.: КДУ, 2017. – 256 с.: табл., ил.

5.2 периодические издания

1. GSTF Journal of Geological Sciences (JGS)

<https://link.springer.com/journal/40875/volumes-and-issues>

2. Geochemistry International

<https://link.springer.com/journal/11476/volumes-and-issues>

3. Nature

<https://www.nature.com/>

5.3. базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. About Geology and Earth Science www.geology.com

2. Geology at Oxford University

http://www.ox.ac.uk/admissions/undergraduate_courses/courses/earth_sciences_geology/earth_sciences.html

3. Springer Materials <http://materials.springer.com/>

4. Springer Protocols <http://www.springerprotocols.com/>

5. Pearson ELT www.pearsonelt.com

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Учебно-лабораторное оборудование:

Учебная аудитория оснащена мультимедийным проектором, ноутбуками, настенным экраном, маркерной доской, обеспечена возможность беспроводного выхода в ЭИОС ИГХ СО РАН и Интернет (Wi-Fi).

6.2. Программное обеспечение:

Освоение дисциплины предполагает использование следующего программного обеспечения:

ОС Microsoft Windows или Windows XP

Браузеры Mozilla Firefox или Google Chrome

Kaspersky Endpoint Security для Windows

6.3. Технические и электронные средства обучения

Магистрантам обеспечивается доступ к электронной информационно-образовательной среде (Moodle), размещенной на официальном сайте ИГХ СО РАН.

Программой предусматривается проведение лекций-презентаций и докладов с презентацией на английском языке с использованием учебного оборудования ИГХ.

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В рамках дисциплины используются как стандартные методы обучения, так и методы с интерактивными формами образовательных технологий. К стандартным методам относятся: практические занятия, письменные упражнения, консультации преподавателя, самостоятельная работа магистрантов. Методы интерактивных образовательных технологий включают в себя – групповые дискуссии, тренинги, анализ различных ситуаций, обсуждение прочитанных научных статей, результатов научных исследований, проводимых ИГХ СО РАН, а так же эссе, презентаций, докладов, представленных обучающимися.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Согласно учебному плану проводятся два зачета в первом и втором семестрах и экзамен в третьем. К экзамену допускаются магистранты, выполнившие все индивидуальные задания при самостоятельной работе.

Зачеты являются основным условием допуска к экзамену, сдаются после окончания первого и второго семестра. Оценка – зачет, либо незачет.

8.1. Оценочные материалы для текущего контроля:

Оценочные материалы применяются для осуществления контроля формирования языковой компетенции магистрантов.

Магистрант должен в полной мере овладеть лексико-грамматическими нормами иностранного языка и адекватно их использовать во всех видах речевой коммуникации в профессиональной сфере.

Устные задания (говорение)

Оценивается содержательность речи, ее структурированность, последовательность и логичность, адекватная реализация коммуникативного намерения, знание профессиональной терминологии.

Чтение

Оцениваются навыки просмотрового чтения, умение извлекать основную информацию, осуществлять ее обобщение и анализ.

Письменный перевод (письменные задания)

Оценивается на основе общей адекватности перевода, его соответствии лексико-грамматическим нормам, правильном употреблении терминов, не должно быть смысловых искажений. Письменные задания должны быть выполнены в соответствии с лексическими и грамматическими нормами.

Аннотирование

Оценивается с учетом содержательности извлеченной из текста информации, ее смысловой завершенности, структурированности, логичности, соответствии лексико-грамматическим нормам языка и адекватности реализации коммуникативного намерения.

Материалы для проведения текущего контроля знаний студентов:

| № п/н | Вид контроля | Контролируемые темы (разделы) | Индикаторы достижения компетенций (компоненты), которые контролируются |
|-------|---|---|--|
| 1 | Выполнение письменных заданий, тестирование | Тема 1. Грамматика и лексикология иностранного языка Тема 2. Геологический обзор (описание данной области знаний, профессиональная терминология) языка Тема 4. Научная корреспонденция и документация (написание деловых писем, резюме, заполнение форм и подача заявлений) Тема 6. Способы обработки научной информации: чтение, перевод, реферирование и аннотирование текстов профессиональной тематики | ИД-1 _{УК-4} ИД-1 _{УК-4} ИД-1 _{УК-5} ИД-2 _{УК-4} |
| 2 | Выполнение устных заданий | Тема 3. Научно-исследовательская работа (формулировка целей и задач исследования, характеристика объекта и области исследования, описание методов, применяемых в работе) Тема 5. Этика общения в научном сообществе. Обмен научной информацией | ИД-2 _{УК-4} ИД-2 _{УК-5} |
| 3 | Письменный перевод Аннотирование Чтение | Тема 6. Способы обработки научной информации: чтение, перевод, реферирование и аннотирование текстов профессиональной тематики | ИД-2 _{УК-4} |

Критерии оценки выполнения устного задания:

отлично – задание выполнено без лексических и грамматических ошибок, высокий уровень коммуникативной компетенции;

хорошо – допускается незначительное количество грамматических и лексических ошибок, владение устной речью высокое, однако также отмечается незначительное количество ошибок;

удовлетворительно - грамматические и лексические ошибки приводят к искажению смысла отдельных фраз; *неудовлетворительно* – выполнение задания ниже уровня требований, установленных для оценки удовлетворительно.

Критерии оценки письменного перевода следующие:

отлично – смысл текста передан полностью, без искажений, обучающийся демонстрирует полное владение терминологией; *хорошо* – полностью передано содержание текста, но присутствуют отклонение от грамматических норм и терминологии; *удовлетворительно* - смысл текста передан, но отмечаются значительные нарушения грамматического строя и

отклонения в терминологии; *неудовлетворительно* – смысл текста не раскрыт, слабое владение терминологией.

Критерии оценки выполнения письменного задания:

отлично – задание выполнено без ошибок; *хорошо* – допускается не более 3 грамматических и лексических ошибок; *удовлетворительно* – более 3 ошибок в задании; *неудовлетворительно* – выполнение задания ниже уровня требований, установленных для оценки удовлетворительно.

Примеры заданий для осуществления текущего контроля

Задание 1. Тест. Выберите грамматически верный вариант предложения

- 1.1. In our work an attempt was made to correlate the experimental results and calculations for the energy losses.
- 1.2. In our work an attempt was make to correlate the experimental results and calculations for the energy losses.
- 1.3. In our work an attempt was made correlate the experimental results and calculations for the energy losses.

- 2.1. We made this measurement in last week.
- 2.2. We made this measurement last week.
- 2.3 We make this measurement in last week.

- 3.1. Our recent work have, in part, confirmed the result of I. and W.
- 3.2. Our recent work has, in part, confirmed the result of I. and W.
- 3.3. Our recent work has, in part, confirm the result of I. and W.

- 4.1. I has often looked through geological journals.
- 4.2. I have often looked through geological journals.
- 4.3. I have often look through geological journals.

- 5.1. Why don't you write to the editor of this journal?
- 5.2. Why does you not write to the editor of this journal?
- 5.3. Why don't you write of the editor of this journal?

- 6.1. This lab have become a large research center.
- 6.2. This lab have became a large research center.
- 6.3. This lab has become a large research center.

- 7.1. I started writing my book two years ago.
- 7.2. I start writing my book two years ago.
- 7.3. I has started writing my book two years ago.

- 8.1. I am going to show my slides.
- 8.2. I am going show my slides.
- 8.3. I have going to show my slides.

- 9.1. A new investigation have been undertaken.
- 9.2. A new investigation has been undertook.
- 9.3. A new investigation has been undertaken.

- 10.1. It is possible that we shall get good results.

10.2. It is possible that we shall get a good results.

10.3. It is possible that we shall get good result.

Задание 2. Перевод. Переведите предложения с английского языка на русский

1. Solid materials are said to possess a definite melting point at atmospheric pressure.
2. The upper unit is similar to the lowest one and is considered to have formed in the same way.
3. Fungi are thought to play a major role in the breakdown of dead organic matter in the environment.
4. Foreign investment is likely to play a role in the future development of the natural gas industry of the country.
5. The second problem to avoid is that of dead time.
6. The need to develop methods to deal with the issue is urgent.
7. The aim is to convert the solid sample into a solution suitable for elemental composition study.
8. This method allows new data to be obtained.
9. The measurements done enabled the scientists to prove an increase in the carbon dioxide emission.
10. To provide their ecological sustainable development, the forest systems should be changed first, primary in the cedar forests.

Задание 3. Переведите предложения с русского языка на английский, используя инфинитивные выражения

1. По правде говоря, мы ожидали других результатов.
2. Иными словами, я редко езжу в командировки, не говоря уже о заграничных поездках.
3. Короче говоря, финансовое положение в нашем институте не очень хорошее.
4. Итак, нам следует провести эксперимент на этой неделе.
5. Чтобы не рисковать, обратите внимание на точность расчетов.
6. Для начала следует сказать, что никакого общего метода здесь не будет приведено.
7. Подводя итог, мы представим таблицу.
8. В общем, изобретения, как кажется, появляются тогда, когда общество нуждается в них.
9. Так сказать, наша система не совершенна.
10. Следует отметить, что эта программа уже неоднократно была использована в наших исследованиях.

Задание 4. Образуйте причастие (Past Participle II) от следующих глаголов и переведите их на русский язык

Пример: to ask – asked – спрошенный

To make

To give

To order

To allow

To consider

To send

To buy

To rise
To lead
To take

Задание 5. Переведите предложения, с английского на русский язык, учитывая особенности независимого причастного оборота

1. Much pollution, especially of the atmosphere, arises from the use of coal or petroleum as a fuel, with the cars also pumping pollutants into the atmosphere.
2. Increased human activities are destroying the Earth, the decline of nature being evident.
3. With the ocean no longer acting as “carbon sink”, the atmospheric carbon dioxide levels rise drastically.
4. There are some theoretical aspects that will not be addresses here, examples being questions of propagations of VLF waves.
5. PF surface is replaced by the interface between two different plasma regions, one being filled with cold plasma, the other being an admixture of cold and hot plasma.

Задание 6. Перепишите предложение, используя страдательный залог (Passive Voice) таким образом, чтобы акцентировать внимание на выделенных словах/ словосочетаниях

1. I rinsed the tissue surface with ice-cold isotonic saline solution.
2. We took the rock to be chemically analyzed by a lab.
3. A mesh filters out particles as small as 10 μm .
4. I used XRF SR method to analyze the geological samples.
5. After incubation at 37C for 60 minutes, the scientist diluted the suspension to 100 ml with water.

Задание 7. напишите утверждения, о возможных событиях используя пример:
X is a material in solid form. It is being heated. Will it melt?
It will probably melt, provided the temperature is high enough.

1. A material is being stretched by a tensile force. Is it likely to break?
2. A gas is being cooled. Is it possible that it will solidify?
3. A sample is being held in flame. The flame is quite hot. Will the sample catch fire?
4. A gas is being compressed. Will it become a liquid?
5. A sheet of metal is placed near a source of heat. The metal is fairly clean and shiny. Will it reflect the heat?

Задание 8. Выберите правильный вариант перевода

1. The article having been read we knew the subject much better.
a) так как мы прочли статью
b) так как статья была прочитана
c) прочитанная нами статья
d) мы прочитали статью
2. They seem to have learned all the rules.
a) им кажется, что они выучили все правила
b) кажется, они выучили все правила
c) кажется, они учат все правила
d) им кажется, они учат все правила
3. We believe his conclusion to be wrong.

- a) мы считаем его заключение ошибочно
- b) мы верим его заключению, что неверно
- c) мы полагаем его заключение являемся ошибкой
- d) мы верим ему, что это заключение ошибочно

4. Scientists wanted the new methods of investigations to be introduced in the laboratories.

- a) ученые хотят ввести новые методы исследования в лабораториях
- b) в лабораториях, вводящих новые методы исследования, работали ученые
- c) ученые хотели, чтобы новые методы исследования были выведены в лабораториях
- d) в лабораториях, вводящих новые методы исследования, хотели работать ученые

5. A group of scientist succeeded in developing a new method of research.

- a) новый метод исследования разработан группой ученых
- b) группе ученых удалось разработать новый метод исследования
- c) группа ученых, разрабатывающая новый метод исследования, имела успех
- d) группа ученых преуспела в разработке нового метода исследований

Задание 9. Выберите верный вариант перевода

1. Результаты, полученные при вычислении, обрабатываются сейчас в нашей лаборатории.

- a) The results (receiving) at calculating are now processed in our laboratory
- b) The results (received) at calculating are now being processed in our laboratory
- c) The results (are received) at calculating are now processed in our laboratory
- d) The results (to receive) at calculating are now processed in our laboratory

2. Как только я закончу доклад, я сообщу тебе.

- a) As soon as I finish (prepare) the report I shall let you know
- b) As soon as I finish (preparation) the report I shall let you know
- c) As soon as I finish (preparing) the report I shall let you know
- d) As soon as I finish (prepared) the report I shall let you know

3. Так как компьютер обрабатывает информацию, у нас остается больше свободного времени.

- a) When the computer (handled information), we have more time to spare
- b) The computer (to handle information), we have more time to spare
- c) The computer (having handled the information), we have more time to spare
- d) The computer (handling the information), we have more time to spare

4. Он бы выполнил это вчера, если бы знал об этом заранее.

- a) He (has done) it if he had known about it beforehand
- b) He (would do) it if he had known about it beforehand
- c) He (did) it if he had known about it beforehand
- d) He (would have done) it if he had known about it beforehand

5. Мы знаем, что ученый, о котором вы хотели узнать, сейчас находится в Москве.

- a) We know the scientist (you want to know about) is now in Moscow
- b) We know the scientist (you want to know) is now in Moscow
- c) We know the scientist (you wants to know) is now in Moscow
- d) We know the scientist (about what you want to know) is now in Moscow

Задание 10. Прочитайте и переведите текст, дайте выделенным словам определение на

*Пример: **Geology** is the study of the Earth, the materials of which it is made, the structure of those materials, and the processes acting upon them.*

Geologists study Earth processes: many processes such as **landslides**, **earthquakes**, **floods**, and **volcanic eruptions** can be hazardous to people. Geologists work to understand these processes well enough to avoid building important structures where they might be damaged. If geologists can prepare maps of areas that have flooded in the past, they can prepare maps of areas that might be flooded in the future. These maps can be used to guide the development of communities and determine where flood protection or flood insurance is needed.

Geologists study Earth materials: people use Earth materials every day. They use **oil** that is produced from **wells**, metals that are produced from **mines**, and water that has been drawn from streams or from underground. Geologists conduct studies that locate **rocks** that contain important metals, plan the mines that produce them and the methods used to remove the metals from the rocks. They do similar work to locate and produce oil, natural gas, and groundwater.

Geologists study Earth history: today we are concerned about climate change. Many geologists are working to learn about the past climates of Earth and how they have changed across time. This historical geology news information is valuable to understand how our current climate is changing and what the results might be.

Примечание. При подготовке контрольных заданий использован Фонд оценочных средств. Комплексные тесты по дисциплине «Иностранный язык в научных целях (английский)»/Составители Г.А. Агеева, Н.Б. Винокурова, Р.Т. Калинина, Н.Н. Ефимова, Л.А. Шульгина. - Иркутск: изд-во Института географии им. В.Б. Сочавы СО РАН, 2016. – 48 с. Текст контрольного Задания 10 взят с сайта Geological news and information <https://geology.com/articles/what-is-geology.shtml>

8.2 Оценочные материалы для промежуточной аттестации

Промежуточный контроль осуществляется путем установления факта овладения обучающегося навыками применения лексических и грамматических норм, как в письменной, так и в устной форме. Промежуточная аттестация с целью контроля формирования языковой и речевой компетенции осуществляется в виде зачетов. Первый зачет проходит в виде теста в письменной форме. Зачет выставляется магистранту в случае, если он в ходе тестирования набрал 60 баллов из 100 возможных.

Второй зачет осуществляется в виде представления магистрантом письменного перевода иноязычного аутентичного текста по специальности на русский язык, объемом 1500 печатных знаков.

Зачет выставляется магистранту в случае, если при переводе смысл текста передан полностью, без искажений, магистрант демонстрирует полное владение терминологией, соблюдены грамматические и лексические нормы языка.

Итоговой аттестацией по дисциплине является сдача экзамена (после третьего семестра). Экзамен оценивается по пятибалльной системе и включает в себя следующее:

1. Письменный перевод аутентичного англоязычного текста по специальности объемом 3000 печатных знаков.

2. Реферирование фрагмента текста, устный последовательный перевод текста по специальности объемом 1500 печатных знаков.

3. Беседа о специальности магистранта в соответствии с профессиональной направленностью ОП магистратуры.

Экзаменационная оценка складывается из трех оценок, которые получены за выполнение каждого раздела экзамена.

Критерии оценки выполнения экзаменационных заданий: *отлично* – магистрант демонстрирует глубокие знания лексики и грамматики, отработанные навыки перевода, реферирования и изложения англоязычного текста, высокий уровень владения устной речью, обеспечивающий профессионально ориентированную коммуникацию; *хорошо* – магистрант демонстрирует твердые знания в лексике и грамматике, однако присутствует незначительное количество ошибок, перевод текста выполнен в достаточной мере точно, но, присутствуют незначительные ошибки, изложение текста выполнено неточно, показан довольно высокий уровень владения устной речью, но также отмечаются незначительные ошибки; *удовлетворительно* – присутствуют грамматические и лексические ошибки, как в тексте, так и в устной речи экзаменуемого, однако при этом общий смысл текста, либо высказывания передается верно; *неудовлетворительно* – незнание языкового материала, низкий уровень коммуникативной компетенции, магистрант совершает большое количество ошибок, речь непонятна.

Примеры заданий для осуществления промежуточного контроля

Задание 1. Комплексное тестирование (грамматика и словарный запас)

Test 1. Fill in the blanks with the only correct variant

1. There is ____ difference between the data presented.
 - a. any
 - b. no
 - c. some
 - d. –
2. Solids can be made to diffuse ____ each other.
 - a. in
 - b. on
 - c. into
 - d. –
3. He succeeded _____formulating the general rule.
 - a. by
 - b. in
 - c. through
 - d. after
4. He _____ to observe the effect of scattering.
 - a. could
 - b. did not
 - c. should
 - d. failed
5. The theory and the results are too extensive ____ here.
 - a. to give
 - b. as to give
 - c. to be given
 - d. to be given out
6. I know it by _____.
 - a. experiment
 - b. expectancy
 - c. experience
 - d. exclusion
7. You should ____ to the seminar. Why didn't you do it?

- a. come
 - b. go
 - c. have left
 - d. have come
8. The results are wrong. You should___ them.
- a. to verify
 - b. check them in
 - c. vary
 - d. verify
9. This species _____ to exist in the lake.
- a. seem
 - b. don't seem
 - c. seems
 - d. are considered
10. Different authors _____to disagree as to the possible effect of this process.
- a. seems
 - b. is said to
 - c. is likely
 - d. appear
 - e.

Test 2. Fill in the blanks with the only correct variant

1. I must consult___my scientific adviser.
- a. with
 - b. at
 - c. to
 - d. –
2. He _____geology when a boy of 14.
- a. is interested in
 - b. got interested in
 - c. interested
 - d. is interesting
3. She ___the room.
- a. entered into
 - b. did not enter
 - c. did not entered into
 - d. did not go
4. The conference ___ in June.
- a. was conducted
 - b. has taken place
 - c. was hold
 - d. was held
5. The paper ___a very important problem.
- a. touches
 - b. deal with
 - c. discuss
 - d. deals with
6. This article _____ in Russia.
- a. there is
 - b. available
 - c. is available
 - d. exist
7. He_____ English for 3 years.

- a. is studying
 - b. study
 - c. studies
 - d. has been studying
8. My aim is to acquaint the reader with the ____ discoveries in our field of research.
- a. last
 - b. latest
 - c. least
 - d. list
9. Do you make a _____ study of these processes?
- a. through
 - b. thoroughly
 - c. thorough
 - d. accurate
10. The lecture begins ____ 3 o'clock.
- a. in
 - b. at
 - c. on
 - d. by

Test 3. Fill in the blanks with the only correct variant

1. Molecules are too small ____ even with the most powerful microscope.
- a. for seeing
 - b. for use
 - c. to use
 - d. to be seen
2. Elements combine ____ a compound.
- a. to use
 - b. to produce
 - c. form
 - d. to fill
3. I ____ to the conference but I lost my invitation.
- a. could go
 - b. is to go
 - c. must go
 - d. could have gone
4. Some problems of science ____ without isotopes.
- a. could have solved
 - b. could not have been solved
 - c. can solved
 - d. solve
5. The methods ____ are used in our laboratory.
- a. for description
 - b. of description
 - c. describing
 - d. to be described
6. I expect _____ to work hard.
- a. he
 - b. him
 - c. his
 - d. –
7. They _____ to have applied strong ionization.
- a. seems

- b. appears
 - c. is supposed
 - d. seem
8. This process ____ to go on rapidly.
- a. known
 - b. are known
 - c. is discussed
 - d. is known
9. I see him_____ the room.
- a. to enter
 - b. to leave
 - c. to stand in
 - d. entering
10. We may suppose the alpha particles ____ within the nucleus.
- a. moves
 - b. in motion
 - c. to be in motion
 - d. –

Задание 2. Фрагмент текста для реферирования и перевода

Task 1. Make a summary

Task 2. Translate into Russian

Jade is a commercial term encompassing green, white, black or yellow-brown jadeitite or nephrite. Jadeitite is a rock that consists essentially of jadeite (Na-rich pyroxene), whereas nephrite consists of prismatic to acicular amphiboles of the tremolite-actinolite series forming bundles that are randomly oriented and interlocked. The density of British Columbia nephrite varies from 2.95 to 3.01 g/cm³ (Leaming, 1978). Jadeitite is slightly denser and harder than nephrite (7 compared to 6.5 on the Mohs scale) Nephrite is tougher (harder to break) than jadeitite. Nephrite and jadeitite are used in jewellery as gem-stones and as carving and ornamental stones. The world market for jade, both nephrite and jadeitite is estimated at 300 tonnes per year, and three quarters of this originates in British Columbia (Scott, 1996). Nephrite accounts for all of the current British Columbia production. The Mount Ogden occurrences are located in central British Columbia on the southwestern slopes of Mount Ogden, approximately 40 kilometres north-northeast of Takla Landing. The main objective of this paper is to document two of these deposits which were examined during a two-day visit in 1999. The main aspects covered are geological setting, deposit controls, lithological relationships, petrology and mineralogy. The nephrite and nephrite schist samples that are described in this study are low grade. The best material, which has been described as 99% nephrite was previously extracted from the pits. The potential use of industrial grade nephrite which was stockpiled on the site for tile-making is also of interest. In western North America, a belt favourable for jade exploration extends intermittently from Alaska through British Columbia and California to Mexico (Leaming, 1995). In British Columbia, the nephrite occurs as individual blocks, boulder fields,

talus blocks and in situ occurrences. There are over 50 known nephrite deposits and occurrences in British Columbia. The in situ deposits of nephrite occur at, or near the contact of ultramafic/mafic rocks (mainly serpentinites) with cherts, and other metasedimentary rocks of Mississippian to Jurassic oceanic terranes such as Cache Creek and Slide Mountain. There are at least 17 occurrences located in southern British Columbia along the Coquihalla River, Fraser River, Hozomeen and Bridge River areas, in Shulaps and Cadwalder Range. Important commercial activity took place in Central British Columbia in the Mount Ogden camp, where at least 9 occurrences were located and to a lesser extent, in the Mount Sidney Williams area. Cry Lake and Dease Lake areas, where 22 nephrite occurrences were reported, and the Cassiar Mine are the most productive camps of northern British Columbia.

Примечание. При подготовке контрольных заданий использованы методические рекомендации Готовимся к кандидатскому экзамену по английскому языку.../Составитель Р.Т. Калинина. - Иркутск: изд-во Института географии им. В.Б. Сочавы СО РАН, 2009. – 51 с. Текст контрольного задания 2 <https://www.researchgate.net/publication/240641967>

Автор-составитель рабочей программы:

Доцент, к.г.-м.н.

Шолохова Ю.Н.

Настоящая программа, не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения Отдела аспирантуры ИГХ СО РАН